



平成31年度 保育所・幼稚園・認定こども園、 放課後児童クラブ（学童保育）の入所（園）・入会申込予告

AVISO SOBRE A INSCRIÇÃO PARA O INGRESSO ÀS CRECHES, JARDIM DE INFÂNCIA E CLUBES APÓS ÀS AULAS DO ANO 31 (2019).



A inscrição será do **dia 15 (seg) até o dia 31 (qua) de outubro.**

Maiores detalhes poderão acessar a página oficial do município ou contactar os seguintes Departamentos.

Em caso de Creche e Jardim de infância, o Depto Hoiku Youchien ka, no tel 55-8134

Referente ao Clube após às aulas, no Depto Kosodate Shien ka, no tel 55-8104.

※ Os formulários de inscrição serão distribuídos após o dia 1º de outubro.

※ Favor ir organizando com antecedência os documentos necessários à inscrição, como o comprovante de emprego "Shuuro shoumeisho".

「かかりつけ医」は、あなたの健康のパートナーです。

Vamos procurar ter um médico de confiança nas redondezas...

O que é um médico de confiança? É um médico em que possa se consultar e tirar suas dúvidas perto de onde você reside. Um médico que ao se consultar, ciente de sua condição de saúde poderá lhe explicar sobre métodos de tratamentos, aconselhamento de saúde e em caso de necessidade encaminhar a uma Clínica especializada com carta de apresentação. O aconselhável de ter um médico de confiança é que em caso que de repente venha a passar mal já terá o seu histórico de saúde, podendo assim com tranquilidade ser atendido. Principalmente quando temos crianças pequenas em casa, é de grande ajuda. O médico de confiança poderá estar fazendo os seguintes chequeios de saúde.. Prevenção de enfermidades, descobertas de uma enfermidade com antecedência e seu diagnóstico com tratamento antecipado. Por isso é necessário se consultar primeiramente e fazer os exames necessários, e caso seja necessário um tratamento com profissional da área, o médico irá fazer as apresentações, a intermediação entre o hospital. Este ato é muito importante!





安心と健康をサポートします
健康カレンダー
CALENDÁRIO DE SAÚDE
MÊS DE OUTUBRO



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em maio de 2018)	12 de outubro (sexta-feira)	13h às 13h30	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ Toalha de banho ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em dezembro de 2017)	25 de outubro (quinta-feira)	13h às 13h30		
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em fevereiro de 2017)	16 de outubro (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em março de 2016)	18 de outubro (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em março de 2015)	4 de outubro (quinta-feira)	13h às 14h		



健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../MÊS DE SETEMBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		2/SET DOM	9/SET DOM	16/SET DOM	17/SET FER	23/SET DOM	24/SET FER	30/SET DOM
leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○	○
Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a
gestação, ou parto e a criação dos filhos...
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias
úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
2 de outubro (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha).
23 de outubro (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).



Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em março de 2018	19 de outubro (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápiz, borracha)

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

集団健康診査日程 (10月)

PROGRAMAÇÃO DOS EXAMES DE SAÚDE A SER REALIZADOS EM GRUPOS DO MÊS DE OUTUBRO

DATA DO EXAME	RECEPÇÃO	LOCAL	EXAME BÁSICO	CÂNCER ESTÔMAGO	CÂNCER INTESTINO	CÂNCER PULMÃO	CÂNCER MAMA	CÂNCER CERVICAL	OSTEO POROSE	BAIRROS QUE PODERÃO FAZER O CHECK UP
OUTUBRO	9:00 às 10:45 hs	IBUKI HOKEN CENTER	○	○	○	○	○	○		TODAS AS REGIÕES
		MAIBARA GUENKI STATION	○	○	○	○	○	○	○	
		SANTO KENKO FUKUSHI CENTER	○	○	○	○	○	○		
		OHMI HOKEN CENTER	○	○	○	○	○	○		
			○	○	○	○	○	○		

※As pessoas que irão se consultar, por favor tragam o cartão de seguro nacional.

※Nos dias 10, 11 e 12* teremos sala para cuidar de crianças de 4 meses à idade pré-escolar.

As pessoas que desejam fazer o exame em um destes dias, por favor avisem com 3 semanas de antecedência o Departamento de Saúde.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE SETEMBRO 9月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Imposto sobre imóveis (koteishisanzei) Terceira parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Quarta parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Terceira parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Quarta parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de setembro
- ▶ Conta de água (Suidou ryou): Mês de setembro
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou): Mês de setembro



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, dia 1 de outubro (2ª feira)

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ŌHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 9月の延長窓口

IBUKI e ŌHMI: Dia 6 e 20 de setembro (quintas-feiras),
MAIBARA e SANTŌ: Dia 13 e 27 de setembro (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTŌ, diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai, das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

9月23日(日)は家庭ごみの持込ができます。

DIA 23 DE SETEMBRO (DOM) PODERÁ LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM.

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs
das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.

Maiores informações:

Depto de Preservação Ambiental –

Kankyō Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

